

Jer

Chapter 11

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֵלַי יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
das-Wort welcher war zu Jeremia von-(*):
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, also:

2
שָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדִבַּרְתֶּם אֵלַי אִישׁ יְהוּדָה וְעַל-יְרוּשָׁלַם יֹשְׁבֵי
hoert Worte-von (*) der-Bund dieser und-reden zu Mann Juda und-ueber
H8085 H0853 H1697 H1285 H2063 H1696 H0413 H0376 H3063 H3389 H3427

Höret auf die Worte dieses Bundes und redet zu den Männern von Juda und zu den Bewohnern von Jerusalem!

3
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ
und-du-sprachst zu-ihnen so sprach HERR Gott Israel verflucht der-Mann
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0779 H0376

אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמָע אֶת-דְּבָרַי הַבְּרִית הַזֹּאת:
welcher nicht er-hoert (*) Worte-von der-Bund dieser
H3808 H0805 H0853 H1697 H1285 H2063

Und du, sprich zu ihnen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Verflucht sei der Mann, der nicht hört auf die Worte dieses Bundes,

4
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אַבְוֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאֵי-אוֹתָם מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם
welcher ich-gebot (*) eure-Väter an-dem-Tag herausgehen sie aus-dem-Land
H6680 H0853 H0001 H3117 H3318 H0853 H0776

מִכּוּר הַבְּרִזָּה לֵאמֹר שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְעִשִּׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל
Aegypten [Mach] Eisen sprechend hoert in-meine-Stimme und-ihr-tatet sie wie-alle
H4714 H3564 H1270 H0559 H0805 H3605 H0853

אֲשֶׁר-אֶצְוֶה אִתְּכֶם וְהִיִּיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:
welcher gebieten (*) und-sein mir zum-Volk und-ich sein euch zu-Gott
H6680 H0853 H1961 H0595 H1961 H0430

welchen ich euren Vätern geboten habe an dem Tage, da ich sie herausführte aus dem Lande Ägypten, aus dem eisernen Schmelzofen, indem ich sprach: Höret auf meine Stimme und tut diese Worte, nach allem, was ich euch gebiete, so werdet ihr mein Volk, und ich werde euer Gott sein;

5
לֵמַעַן הָקִים אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְוֵיכֶם לָתֵת לָהֶם
um-wollen aufstehen (*) [die] Schwüre welche ich-schwor zu-eure-Väter zu-geben ihnen
H4616 H0853 H7621 H0805 H7650 H0001 H5414 H1992

אֶרֶץ זֵבֶת חֶלֶב וְדִבֶּשׁ כִּיֹּם הַזֶּה וְאָעַן וְאָמַן יְהוָה: ס
Land [Zucht] [Milch] [und] wie-Tag diesem und-antworten und-sprach [Amen] HERR (*):
H0776 H2100 H2461 H1706 H3117 H2088 H0543 H3068

auf daß ich den Eid aufrecht halte, den ich euren Vätern geschworen habe, ihnen ein Land zu geben, das von Milch und Honig fließt, wie es an diesem Tage ist. Und ich antwortete und sprach: Amen, Jehova!

בְּעָרֵי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	קָרָא	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
in-Staedte-von	der-diese	die-Worte	alle	(*)	rief	zu-mir	HERR	und-er-sprach	
	H0428	H1697	H3605	H0853	H7121	H0413	H3068	H0559	
הַזֹּאת	הַבְּרִית	דְּבָרַי	אֶת־	שָׁמְעוּ	לֵאמֹר	יְרוּשָׁלַם	וּבְחָצוֹת	יְהוּדָה	
dieser	der-Bund	Worte-von	(*)	hoert	sprechend	Jerusalem	und-draussen	Juda	
H2063	H1285	H1697	H0853	H8085	H0559	H3389	H2351	H3063	
							וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם:	
							sie	und-ihr-tatet	
							H0853		

Und Jehova sprach zu mir: Rufe alle diese Worte aus in den Städten Judas und auf den Straßen von Jerusalem, und sprich: Höret die Worte dieses Bundes und tut sie!

מֵאֶרֶץ	אֹתָם	הֵעֲלוֹתִי	בַּיּוֹם	בְּאִבּוֹתֵיכֶם	הַעֲדֹתִי	הָעַד	כִּי	7
aus-dem-Land	sie	hinaufgehen	an-dem-Tag	in-eure-Vaeter	bezeugen	der-bis	denn	
H0776	H0853	H5927	H3117	H0001				
שָׁמְעוּ	לֵאמֹר	וְהָעַד	הַשָּׁכֵם	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְעַד־	מִצְרַיִם	
hoert	sprechend	und-der-bis	frueh-aufstehend	diesem	der-Tag	und-bis	Aegypten	
H8085	H0559		H7925	H2088	H3117	H5704	H4714	
							בְּקוֹלִי:	
							in-meine-Stimme	

Denn ich habe euren Vätern ernstlich bezeugt an dem Tage, da ich sie aus dem Lande Ägypten heraufführte, bis auf diesen Tag, früh mich aufmachend und bezeugend, indem ich sprach: Höret auf meine Stimme!

בְּשִׂרְיֹת	אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	אָזְנוֹ	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	8
Eigensinn	Mann	und-sie-gehen	Ohr	(*)	ausstrecken	und-nicht	hoert	und-nicht	
H8307	H0376	H3212	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	
הַזֹּאת	הַבְּרִית	דְּבָרַי	כָּל־	אֶת־	עָלֵיהֶם	וְאָבִיא	הָרָע	לִבָּם	
dieser	der-Bund	Worte-von	alle	(*)	ueber-sie	und-kommen	der-Boeses	ihr-Herz	
H2063	H1285	H1697	H3605	H0853		H0935			
				ס	עָשׂוּ:	וְלֹא־	לַעֲשׂוֹת	צִוִּיתִי	
				(*)	sie-taten	und-nicht	zu-tun	ich-gebot	
						H3808		H6680	
								אֲשֶׁר־	
								welcher	

Aber sie haben nicht gehört und ihr Ohr nicht geneigt, sondern sie wandelten ein jeder in dem Starrsinn ihres bösen Herzens. Und ich brachte über sie alle Worte dieses Bundes, welche ich zu tun geboten, und die sie nicht getan haben.

יְרוּשָׁלַם:	וּבִישְׁבֵי	יְהוּדָה	בְּאִישׁ	קָשֶׁר	וּמָצָא־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
Jerusalem	und-wohnen	Juda	in-Mann	[קָשֶׁר]	finden	zu-mir	HERR	und-er-sprach	
H3389	H3427	H3063	H0376	H7195	H4672	H0413	H3068	H0559	

Und Jehova sprach zu mir: Es hat sich eine Verschwörung gefunden unter den Männern von Juda und unter den Bewohnern von Jerusalem.

שָׁבוּ	עַל-	עֲוֹנֹת	אֲבוֹתָם	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר	מֵאֲנִי	לְשִׁמוֹעַ	אֶת-	10
sitzt	ueber	Schuld	ihre-Vaeter	erster	welcher	sie-weigerten-sich	zu-hoeren	(*)	
H7725	H5771	H0001	H7223			H3985	H8085	H0853	
רִבְיִי	וְהֵמָּה	הָלְכוּ	אֲחֵרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לְעַבְדָּם	הִפְּרוּ	בֵּית-	
Worte-von	und-der-was	der-geht	nach	Gott	anderer	dienen	brechen	Haus	
H1697	H1992	H1980		H0430	H0312	H5647		H3478	
וּבֵית	יְהוּדָה	אֶת-	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר	כָּרַתִּי	אֶת-	אֲבוֹתָם:	ס	
und-Haus	Juda	(*)	mein-Bund	welcher	abschneiden	(*)	ihre-Vaeter	(*)	
H3063	H0853	H1285			H3772	H0854	H0001		

Sie sind zurückgekehrt zu den Missetaten ihrer ersten Väter, die sich geweigert haben, auf meine Worte zu hören; und sie selbst sind anderen Göttern nachgegangen, um ihnen zu dienen. Das Haus Israel und das Haus Juda haben meinen Bund gebrochen, den ich mit ihren Vätern gemacht habe.

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְיִי	מָבִיא	אֲלֵיהֶם	רָעָה	אֲשֶׁר	לֹא-	11
darum	so	sprach	HERR	siehe-ich	kommen	zu-ihnen	weidete	welcher	nicht	
H3541	H0559	H3068	H2009	H0935	H0413			H3808	H3808	
יִכְלֹוּ	לִצְאת	מִמֶּנָּה	וְזָעֲקוּ	אֵלַי	וְלֹא	אֲשַׁמַּע	אֲלֵיהֶם:			
koennen	herauszugehen	von	und-schreit	zu-mir	und-nicht	hoeren	zu-ihnen			
H3201	H3318	H2199	H0413	H3808	H8085	H0413				

Darum, so spricht Jehova: Siehe, ich bringe über sie ein Unglück, dem sie nicht werden entgehen können; und sie werden zu mir schreien, aber ich werde nicht auf sie hören.

וְהָלְכוּ	עָרֵי	יְהוּדָה	וַיֵּשְׁבוּ	יְרוּשָׁלַם	וְזָעֲקוּ	אֶל-	הָאֱלֹהִים		12
und-sie-gingen	Staedte-von	Juda	und-wohnen	Jerusalem	und-schreit	zu	der-Gott		
H1980	H3063	H3427	H3389	H2199	H0413	H0430			
אֲשֶׁר	הֵם	מְקַטְרִים	לָהֶם	וְהוֹשָׁע	לֹא-	יִוָּשְׁעוּ	לָהֶם	בַּעַת	רַעְתָּם:
welcher	sie	raeuchernd	ihnen	und-retten	nicht	retten	ihnen	Zeit	Boeses
H1992	H3467	H3808	H256	H3467	H3808	H3467	H6256		

Und die Städte von Juda und die Bewohner von Jerusalem werden hingehen und zu den Göttern schreien, welchen sie geräuchert haben; aber retten werden diese sie nicht zur Zeit ihres Unglücks.

כִּי	מִסְפָּר	עָרֵיךְ	הָיוּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוּדָה	וּמִסְפָּר	חִצּוֹת	יְרוּשָׁלַם	שָׂמַתָם	13
denn	Zahl	Stadt	waren	dein-Gott	Juda	und-von-Buch	draussen	Jerusalem	setzen	
H4557	H1961	H0430	H3063	H4557	H2351	H3389				
מִזְבְּחוֹת	לְבִשְׁת	מִזְבְּחוֹת	לְקַטֵּר	לְבַעַל:	ס					
Altar	zu-Schande	Altar	zu-raeuchern	Baal	(*)					
H4196	H1322	H4196								

Denn so zahlreich wie deine Städte sind deine Götter geworden, Juda; und nach der Zahl der Straßen von Jerusalem habt ihr der Schande Altäre gesetzt, Altäre, um dem Baal zu räuchern. -

וְאַתָּה	אֶל-	תִּתְפַּלֵּל	בְּעַד-	הָעָם	הַזֶּה	וְאֶל-	תִּשָּׂא	בְּעַדָם	רִנָּה	14
und-du	zu	beten	wegen	das-Volk	diesem	und-zu	erheben	wegen	Jubel	
H0408	H6419	H1157		H2088	H0408	H5375	H1157	H7440		
וְתַפְלִי	כִּי	אֲנִי	שָׁמַעַ	בַּעַת	קְרָאָם	אֵלַי	בְּעַד	רַעְתָּם:	ס	
und-Gebet	denn	ich-bin-nicht	hoerte	Zeit	rufen	zu-mir	wegen	Boeses	(*)	
H8605	H0369	H8085	H6256	H7121	H0413	H1157				

Du aber, bitte nicht für dieses Volk und erhebe weder Flehen noch Gebet für sie; denn ich werde nicht hören zu der Zeit, da sie wegen ihres Unglücks zu mir rufen werden.

יַעֲבֹרוּ קֹדֶשׁ וּבִשְׂרָ- הַרְבֵּי הַמְזֻמָּה עָשׂוֹתָהּ בְּבֵיתִי לִידִידִי מָה 15
hinuebergehen Heiligkeit und-in-Fuerst viel [המזומתה] tun Haus [לידידין] was
[H6944](#) [H1320](#) [H4209](#) [H4100](#)

מֵעַלֶיךָ כִּי רַעְתְּכִי אֲזַ תַּעֲלִיזִי: 16
von-ueber-dich denn Boeses dann [תעליזין]
[H5937](#)

Was hat mein Geliebter in meinem Hause zu schaffen, da die Vielen Arglist üben? Wird heiliges Fleisch deine Bosheit von dir wegnehmen? Dann mögest du frohlocken.

זֵיתָן רַעֲנָן יִפָּהּ פְּרִי- תֹאֵר קָרָא יְהוָה שְׁמִיךָ וּלְקוֹל הַמּוֹלָה גְּדֹלָה 17
[זית] gruen [יפה] Frucht [תאר] rief HERR dein-Name zu-Stimme [המולה] gross
[H2132](#) [H3303](#) [H6529](#) [H8389](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#) [H1999](#)

הַצֵּיתָ אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעָו דְּלִיּוֹתָיו: 18
anzuenden Feuer ueber-sie und-weidet [דליותיו]
[H0784](#) [H3341](#) [H1808](#)

Einen grünen Olivenbaum, schön an herrlicher Frucht, hatte Jehova dich genannt; bei dem Lärm eines großen Getümmels legte er Feuer an ihn, und es brachen seine Äste.

וַיְהוָה צְבָאוֹת הַנוֹטֵעַ אוֹתְךָ דְּבַר עָלֶיךָ רָעָה בִּגְלָל רַעַת 19
und-HERR der-Heerscharen pflanzen dich Wort ueber-dich weidete [בגלל] Boeses
[H3068](#) [H5193](#) [H0853](#) [H1696](#)

בֵּית- יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי לְקַטֵּר לְבַעַל: 20
Haus Israel und-Haus Juda welcher sie-taten ihnen erzuernnen zu-raeuchern Baal
[H3478](#) [H3063](#) [H1992](#) [H3707](#)

ס
(*)

Und Jehova der Heerscharen, der dich gepflanzt, hat Böses über dich geredet wegen der Bosheit des Hauses Israel und des Hauses Juda, die sie verübt haben, um mich zu reizen, indem sie dem Baal räucherten.

וַיְהוָה הוֹדִיעֵנִי וְאֶדְרָגָה אֲזַ הִרְאִיתָנִי מַעַלְלֵיהֶם: 21
und-HERR erkennen und-erkennen dann sehen Tat
[H3068](#) [H3045](#) [H3045](#) [H7200](#) [H4611](#)

Und Jehova hat es mir kundgetan, und ich erfuhr es; damals zeigtest du mir ihre Handlungen.

וְאִנִּי כְּכֶבֶשׂ אֱלֹוף יוֹבֵל לְטִבּוֹחַ וְלֹא- יָדַעְתִּי כִּי- וְעָלֵי 22
und-ich [ככבש] [אלוף] [יובל] [לטבוח] und-nicht ich-erkannte denn ueber-mich
[H0589](#) [H3532](#) [H2986](#) [H2873](#) [H3808](#) [H3045](#)

חֲשָׁבוּ מַחְשְׁבוֹת נִשְׁחִיתָהּ עֵץ בֶּלֶחֶם וְנִכְרְתָנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים 23
rechnen Plan verderben Baum Brot und-abschneiden aus-dem-Land Leben
[H2803](#) [H4284](#) [H7843](#) [H6086](#) [H3899](#) [H3772](#) [H0776](#)

וּשְׁמוֹ לֹא- יִזְכָּר עוֹד: 24
und-sie-setzten nicht gedenken noch
[H8034](#) [H3808](#) [H2142](#) [H5750](#)

Und ich war wie ein zahmes Lamm, das zum Schlachten geführt wird; und ich wußte nicht, daß sie Anschläge wider mich ersannen: "Laßt uns den Baum mit seiner Frucht verderben und ihn aus dem Lande der Lebendigen ausrotten, daß seines Namens nicht mehr gedacht werde!"

נִקְמָתָךְ	אֶרְאֶה	וּלְבַב	כָּלִיּוֹת	בַּחֵן	צֶדֶק	שִׁפְט	צְבָאוֹת	וַיְהִי	20
Rache	sehen	und-Herz	כליות	[בחן]	Gerechtigkeit	richtete	der-Heerscharen	und-HERR	
H5360	H7200		H3629	H0974	H6664	H8199		H3068	
			ס	רִיבִי:	אֶת־	גְּלִיתִי	אֵלַיְךָ	כִּי	מִהֶם
			(*)	Rechtsstreit	(*)	offenbaren	zu-dir	denn	von-ihnen
				H7379	H0853	H1540	H0413		H1992

Aber du, Jehova der Heerscharen, der du gerecht richtest, Nieren und Herz prüfst, laß mich deine Rache an ihnen sehen; denn dir habe ich meine Rechts Sache anvertraut. -

נַפְשְׁךָ	אֶת־	הַמְּבַקְשִׁים	עֲנֹתוֹת	אֲנָשִׁי	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	21
Seele	(*)	der-suchend	Anatot	Maenner-von	ueber	HERR	sprach	so	darum	
H5315	H0853	H1245	H6068	H0376		H3068	H0559	H3541		
ס		בְּיָדֵינוּ:	תָּמוּת	וְלֹא	יְהוָה	בְּשֵׁם	תִּנְבֵּא	לֹא	לֵאמֹר	
(*)		Hand	sterben	und-nicht	HERR	im-Namen	weissagen	nicht	sprechend	
		H3027	H4191	H3808	H3068	H8034	H5012	H3808	H0559	

Darum, so spricht Jehova über die Männer von Anathoth, welche nach deinem Leben trachten und sprechen: Du sollst nicht weissagen im Namen Jehovas, damit du nicht durch unsere Hände sterbest-

הַבְּחוּרִים	עֲלֵיהֶם	פָּקַד	הִנֵּנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	22
Juengling	ueber-sie	suchte-heim	siehe-ich	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	darum	
H0970			H2009		H3068	H0559	H3541		
		בְּרָעָב:	יָמָתִי	וּבְנוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	בְּחֶרֶב		יָמָתִי	
		durch-Hunger	sterben	und-Tochter	ihre-Soehne	mit-dem-Schwert		sterben	
		H7458	H4191	H1323		H2719		H4191	

darum, so spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, ich suche sie heim; die Jünglinge werden durchs Schwert sterben, ihre Söhne und ihre Töchter werden vor Hunger sterben,

עֲנֹתוֹת	אֲנָשִׁי	אֶל־	רָעָה	אָבִיא	כִּי־	לָהֶם	תִּהְיֶה	לֹא	וְשְׂאֵרִית	23
Anatot	Maenner-von	zu	weidete	kommen	denn	ihnen	wird-sein	nicht	und-Rest	
H6068	H0376	H0413		H0935			H1961	H3808	H7611	
							ס	פְּקֻדָּתָם:	שָׁנָת	
							(*)	Heimsuchung	Jahr	
								H6486	H8141	

und sie werden keinen Überrest haben; denn ich bringe Unglück über die Männer von Anathoth, das Jahr ihrer Heimsuchung.